

SUPPLIER/SERVICE PROVIDER CODE OF ONDUCT

قواعد رفتاری تأمین کننده/عرضه کننده خدمات

[\(CRS\)](#) has committed to the principles of responsible sourcing and we expect our suppliers and service providers to fully follow the applicable contractual obligations to include CRS terms & conditions, local and relevant/otherwise applicable laws and to adhere to internationally recognized environmental, social, and corporate governance standards. We also expect our suppliers to implement these standards with their suppliers and subcontractors, as inspired by the [United Nations Global Compact initiative](#), the [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#), the [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#), [ETI Base Code](#), and applicable [CRS' Policies, Procedures and Standards](#).

[دفتر سی آر اس \(CRS\)](#) به اصول خریداری و تدارکات با حفظ مسئولیت پذیری متعهد است و ما انتظار داریم تأمین کنندگان و عرضه کنندگان خدمات تعهدات مربوط به قراردادهای را بشمول شرایط و قوانین سی آر اس، قوانین کشوری و مرتبط/قابل اجرا را بطور کامل رعایت نمایند و به استندردهای معتبر بین المللی در عرصه محیط زیست، اجتماعی و شرکتی پایبند باشند. ما همچنین انتظار داریم که تأمین کنندگان ما این استانداردها را با تأمین کنندگان و قراردادی های فرعی خود نیز تطبیق نمایند، همانطور که از [ایتکار پیمان جهانی ملل متحد](#)، [اصول راهنمای سازمان ملل و حقوق بشر](#)، [بیانیه سازمان بین المللی کار در مورد اصول و حقوق اساسی در کار](#)، [کد پایه ETI](#)، و [یالسی ها](#)، [رویه ها و استانداردهای CRS قابل اجرای سی آر اس](#) الهام گرفته شده است.

1) SOCIAL

اجتماعی

- Prohibit all forms of harassment, sexual harassment, [exploitation and abuse](#), including sexual exploitation and abuse, and [trafficking in persons](#).¹ All sexual activity with a child, defined as person under the age of 18 years, is considered sexual abuse regardless of local age of consent.
- Have mechanisms in place to actively prevent, address, and respond to harassment, sexual harassment, exploitation and abuse, including sexual exploitation and abuse, and trafficking in persons.
- Support the protection of internationally proclaimed human rights and prohibit forced, bonded, and involuntary labor and child labor.
- Do not recruit or employ children under the age of 15 years. Do not recruit or employ children under 18 years for work that is mentally or physically dangerous or interferes with schooling.
- Treat employees with dignity and respect and supply a workplace that is safe and hygienic, complies with national laws, and is free from discrimination on the basis of race, gender, age, religion, sexuality, culture or disability.
- Provide accessible and confidential reporting mechanisms for employees and other stakeholders to report concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and potentially unlawful practices by management or employees.
- Commit to protecting reporters or whistleblowers from retaliation.
- Uphold the freedom of association and the right to collective bargaining as set out within applicable laws.
- Ensure wages and working hours meet national legal standards.
- منع هر نوع آزار و اذیت، آزار و اذیت جنسی، بهره برداری و سوء استفاده، از جمله بهره برداری و سوء استفاده جنسی، و قاچاق انسان. هرگونه فعالیت جنسی با طفل، که به عنوان یک فرد زیر 18 سال تعریف شده، بدون در نظر گرفتن سن رضایت محلی، سوء استفاده جنسی محسوب می شود.
- سازوکارهایی برای پیشگیری فعال، رسیدگی و پاسخگویی به آزار و اذیت، آزار جنسی، بهره برداری و سوء استفاده از جمله بهره برداری و سوء استفاده جنسی، و قاچاق انسان در نظر گرفته شود.
- حمایت از حقوق بشر اعلان شده در سطح بین المللی و منع کار اجباری، کار مقید و کار غیرارادی و کار اطفال.
- خودداری از استخدام اطفال زیر 15 سال. اطفال زیر 18 سال را برای کارهایی که از نظر ذهنی یا جسمی خطرناک است و یا با مکتب تداخل دارد، استخدام نکنید.
- رویه با کارکنان با حفظ وقار و احترام و ایجاد یک محیط کاری سالم، صحتی، مطابق با قوانین ملی و بدون تبعیض بر

- اساس نژاد، جنسیت، سن، مذهب، جنسیت، فرهنگ یا معلولیت.
- فراهم ساختن سازوکارهای گزارش دهی در دسترس و محرمانه برای کارمندان و سایر مستفید شوندهگان تا نگرانی ها یا سوء ظن ها را در مورد هر نوع آزار و اذیت، سوء استفاده و بهره برداری شرح داده شده در بالا و اقدامات غیرقانونی مدیریت یا کارمندان گزارش داده شود.
- تعهد به حفاظت از گزارش گران و افشاگران در مقابل انتقام جوئی
- حمایت از آزادی انجمن و حق مذاکره جمعی که در قوانین قابل اجرا ذکر گردیده است.
- حصول اطمینان از اینکه دستمزد و ساعت کار مطابق با استانداردهای قانونی کشوری می باشد.

2) GOVERNANCE

اداره کردن

- Abide by all applicable national and international trade laws and regulations including but not limited to antitrust, trade controls, and sanction regimes.
- Consider business integrity as the basis of business relationships.
- Prohibit all types of bribery, corruption, money laundering and terrorism financing
- Forbid gifts to private or public officials that aim to influence business decisions or otherwise encourage them to act contrary to their obligations.
- Respect the privacy and confidential information of all your employees and business partners as well as protect data and intellectual property from misuse.
- Have data protection and managements standards in place that address data collection, safeguarding, sanitation and disposal. The data owner is aware of the data provision terms and conditions and supplies consent as per [CRS Responsible Data Values and Principles](#)
- Implement a proper Compliance Management policy and procedure, which facilitate compliance with applicable laws, regulations, and standards.
- پیروی از کلیه قوانین و مقررات تجارت ملی و بین المللی قابل اجرا، از جمله ضد انحصار، کنترل تجارت و رژیمهای تحریم شده، اما صرفاً به این موارد محدود نمی شود.
- در نظرگرفتن صداقت در تجارت به حیث اساس روابط تجاری
- منع انواع رشوت، فساد، پولشویی و تأمین مالی تروریسم.
- منع تحایفی که بر تصمیمات تجاری تأثیر می گذارند یا تجارت های را تشویق به عمل خلاف تعهدات خود می کنند.
- احترام گذاشتن به حریم خصوصی و اطلاعات محرمانه همه کارمندان و شرکای تجاری و محافظت از معلومات و دارایی های معنوی در برابر سو استفاده.
- در اختیار داشتن استندردهای مدیریت و حفاظت از معلومات که به جمع آوری، حفاظت، بهداشت و دفع معلومات رسیدگی می کند. صاحب معلومات از شرایط و قوانین تهیه معلومات آگاهی داشته باشد و نظر به [ارزشها و اصول جمع آوری معلومات سی آراس](#) رضایت وی اخذ گردد.
- یک پالیسی و طرزالعمل مناسب برای مدیریت انطباق با قوانین را اجرا نمائید که مطابقت با قوانین، مقررات و استانداردهای قابل اجرا را تسهیل می کند.



3) ENVIRONMENT

محیط زیست

- Follow all applicable environmental, health and safety regulations.
- Promote the safe and environmentally sound development, manufacturing, transport, use and disposal of your products.
- Ensure by using proper management policies and procedures that product quality and safety meet the applicable requirements.
- Protect your employees' and neighbors' life and health, as well as the public at large against hazards inherent in your processes and products.
- Use resources efficiently, apply energy-efficient and environmentally friendly technologies and reduce waste, as well as emissions to air, water, and soil.
- رعایت تمام مقررات قابل اجرا در زمینه محیط زیستی، صحتی و مصئونیتی.
- انکشاف، تولیدات، حمل و نقل، استفاده و دفع محصولات بطور مصؤون و بادر نظر داشت محیط زیست صورت گیرد.
- با استفاده پالیسی ها و طرزالعملهای مدیریتی مناسب اطمینان حاصل شود که کیفیت و ایمنی محصول الزامات مربوطه را برآورده می کند.

- حفاظت از زندگی و سلامت کارمندان و همسایگان و همچنین مردم در برابر خطراتی که از پروسه و تولیدات شما ناشی می شود.
- استفاده از منابع به طور مثر ، استفاده از تکنالوژی های کم مصرف و سازگار با محیط زیست و کاهش دادن ضایعات و همچنین انتشار در هوا ، آب و خاک .

Because CRS is a recipient of numerous grants or contracts provided by governmental, public, and private donors, all suppliers and service providers are hereby notified that other donor-specific compliance measures may be included in the legal instrument through which goods or services are procured.

از آنجاییکه سی آر اس گیرنده کمکهای مالی یا قراردادهای متعددی است که توسط تمویل کننده گان دولتی و خصوصی ارائه می شود ، بدینوسیله به کلیه تأمین کنندگان و عرضه کنندگان خدمات اطلاع داده می شود که سایر اقدامات انطباق ویژه تمویل کنندگان ممکن است در سند قانونی که کالاها یا خدمات از طریق آنها خریداری می شود ، لحاظ شود.

CRS reserves the right to conduct due diligence audits or assessments to ensure your compliance and will take reasonable steps to investigate or otherwise take appropriate action to address concerns. CRS reserves the right to terminate any relationship for non-adherence to the above mention requirements.

سی آر اس این حق را دارد که برای اطمینان از انطباق شما با قوانین ممیزی اطلاعات یا ارزیابی های لازم را انجام دهد و اقدامات معقولی را برای بررسی یا اقدامات مناسب برای رفع نگرانی ها انجام خواهد داد . سی آر اس این حق را برای خود محفوظ می دارد که هرگونه رابطه را به دلیل عدم رعایت شرایط ذکر شده در بالا قطع کند.

Should you have any concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and in CRS' Safeguarding Policy, illegal or improper conduct, CRS requires you to report through any of the following channels:

در صورت داشتن نگرانی یا سوء ظن در مورد هر نوع آزار و اذیت ، سوء استفاده و بهره برداری شرح داده شده در بالا و در پالیسی حفاظت سی آر اس ، رفتار غیرقانونی یا نادرست، سی آر اس از شما می خواهد از طریق یکی از چینل های ذیل گزارش دهید:

- CRS Management
- CRS Whistleblower site: <http://bit.ly/crshotline>
- Email: alert@crs.org
- Phone/Skype: 1-866-295-2632
- Mail: (mark "Confidential")
Attention: General Counsel
CRS
228 W. Lexington Street
Baltimore, MD 21201

Ensuring the principles of sustainable development in our supply chain is important to CRS. We hope that as our partner you show your commitment via compliance with your own code of conduct or company policies that embrace these standards.

In accepting business from CRS in the form of a purchase order, contract, or agreement, you are implicitly accepting your organization's roles and responsibilities outlined in this document.

اطمینان از اصول انکشاف پایدار در زنجیره تأمین برای سی آر اس مهم است. ما امیدواریم که شما به عنوان شریک ما ، تعهد خود را از طریق انطباق با قواعد رفتاری خویش یا پالیسی های شرکت خود که این استانداردها را پذیرفته اند ، نشان دهید.

هنگام قبول کردن معامله با سی آر اس به صورت سفارش خرید ، قرارداد یا توافق نامه ، شما به طور ضمنی نقش ها و مسئولیت های مؤسسه خود را که در این سند ذکر شده است، می پذیرید.

¹ Refer to pages 6 and 7 of CRS' Policy on Safeguarding for further details on prohibited exploitative conduct, including procurement of commercial sex, employment practices, and relationships with beneficiaries that are exploitative or abusive.

برای جزئیات بیشتر در مورد رفتار بهره برداری ممنوع ، از جمله تهیه رابطه جنسی تجاری ، شیوه های استخدام و روابط آمیخته سوءاستفاده و بهره برداری با مستفیدن به صفحه 6 و 7 پالیسی حفاظت سی آر اس مراجعه نمایید.